

游泳比賽 Swimming Competition

參賽者須知

Guidelines for Participants

- (1) 所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交有關聲明，大會有權取消其參賽資格。

All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to Major Events Section of Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; fax no: 2634 0786). If any participant fails to submit the required declaration form before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

- (2) 大會報到處將於比賽當日上午 9 時正開始運作，參賽者本人必須於比賽前攜同有效身份證明文件正本到達「報到處」領取參加証。因遲到而未及簽署「參賽者聲明」而延誤及未能按參賽項目及按時到「召集處」報到者作自動棄權論。如參賽者未能出示有效身份證明文件或與報名表格的資料不符，一律不得出賽。(大會建議各參賽者於當日上午 9 時至 9 時 45 分到「報到處」領取參加証，以便賽事順利進行。)

On event day of the competition, the Registration Counter will be operated at 9:00a.m. Participants shall report to the “Registration Counter” and collect their Participation Card in the presence of identification document with a photo on it. Latecomers or those delayed to register to Marshaling Area according to scheduled roll call time of the event due to late submission of “Declaration by Participants” will be regarded as withdrawal from the competition. If the participant fails to produce the valid identification documents or the personal particulars shown on the identification document are inconsistent with the submitted participant list, he/she will not be allowed to take part in the competition. (Participants are suggested to report to the Registration Counter at 9:00 a.m. to 9:45 a.m. on the event day as early as possible so as to collect Participation Card and ensure the smooth running of the event.)

- (3) 參賽者必須攜帶大會於比賽當日派發的參加証，否則不准參加比賽。
All participants should bring along with the Participation Card provided by the Organiser on the event day. Participants without Participant Cards will not be permitted to participate.

- (4) 所有項目不設初賽，以運動員的比賽成績定名次。大會會因應比賽當日的出席人數，安排不同組別的參賽者在同一個項目中的同一場次比賽。

All events are time-final. Ranking is determined by the participant’s time achieved. Participants under different Groups will be arranged on the lane of same heat and event.

- (5) 比賽當天，如有項目只得一名／一隊參賽者報到，該項目仍會照常比賽。
If there is only one participant / one team report for an event on event day, the event will still be held.

- (6) 比賽當日，大會將於泳池池面右方近召集處位置設置「召集牌」展示現正召集的項目。參賽者必須留意「召集牌」展示的召集項目，在有關項目展示期間，盡快自行前往召集處出席有關比賽。如「召集牌」所展示的項目被刪除，即表示該項目的召集時間已完結，而未到召集處報到的參賽者，則會視作自動棄權論。

The event to be marshaled will be showed on the “Marshaling Event Display Board” which will be placed at the right hand side of pool desk near the marshaling area. Participants should pay attention to the “Marshaling Event Display Board” and report to the marshaling area as early as possible. The event will stop marshaling if the event showed on the board has been changed. Participants who fail to report to the marshaling area will be regarded as absentees and having withdrawn from the competition.

- (7) 除章程及本須知明文規定外，其餘均依照國際游泳總會及香港業餘游泳總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and this guideline, all rules and regulations will follow those presently adopted by the FINA and HKASA.
- (8) 如有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。
Any participant/team who violates the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
- (9) 如參賽者／參賽隊伍未能完成該賽事，大會將取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。
Any participant/team who fails to take part in the event as required may be disqualified at the decision of the Organiser. All the points so scored will be cancelled accordingly.
- (10) 如比賽當日上午 7 時香港天文台發出 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或發出黑色暴雨警告信號，則當日賽事取消，賽事將順延至 2012 年 10 月 7 日(星期日)，同時同地舉行。
If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or a Rainstorm Black Warning Signal is issued by the Hong Kong Observatory at 7:00 am on the event day, the competition will be cancelled and postponed to 7 October 2012 (Sunday) at the same time and same venue.
- (11) 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any competition or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during the competition, the Chief Adjudicator on the spot or the Organiser will decide whether the competition should continue or not and the participants shall not raise objection.
- (12) 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of competition from a participant/ participating team is accepted.
- (13) 大會不設上訴，一切賽果以裁判的最後判決為準。
No appeal will be accepted. The final decision of the referee will be final.
- (14) 在進入游泳池池面前，建議參加者先在更衣室徹底沖身清潔，同時必須穿過水簾及洗腳池沖身及洗腳，以保持個人衛生。
Participants are recommended to take a shower and must walk through the shower bath and the footbath before entering the pool deck to upkeep your personal hygiene.
- (15) 參賽者必須攜帶及換上清潔的拖鞋或赤足，才可進入池面範圍。
Participants must bring and change into clean slippers or be bare foot before they enter the pool deck area.
- (16) 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in this guideline, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.